



百亩林生活课堂

个性篇

Disney's
Winnie the Pooh

松饼蛋糕



13

童趣出版有限公司编译 人民邮电出版社出版



百亩林生活课堂

个性篇

Disney's
Winnie the Pooh

松饼蛋糕



MAF38/06

童趣出版有限公司编译 人民邮电出版社出版

翻 译: 李淑娟
责任编辑: 陈乐佳
美术编辑: 高志宇

百亩林生活课堂 个性篇

松饼蛋糕

童趣出版有限公司编译
人民邮电出版社出版

北京市崇文区夕照街14号(100061)

北京美通印刷有限公司印制

新华书店总店北京发行所经销

开本: 889 × 1194 1/20 印张: 1.6

2002年4月第一版 2002年4月第一次印刷

字数: 1千 印数: 1-10,000册

ISBN 7-115-10257-0/G·819

图字: 01-2002-0777

本册6本 总定价: 72.00元

©2000 by Disney Based on the pooh stories

by A.A.Milne (copyright The Pooh Properties Trust)

rú guǒ shì qíng bù rú yì
如果事情不如意
bù yào ràng tā yǐng xiǎng nǐ
不要让它影响你
zhǐ yào jìn lì qù wǎn huí
只要尽力去挽回
jiù huì dé dào hǎo jié guǒ
就会得到好结果





ō tiān na yǒu nà me duō shì yào zhǔn bèi xiǎo zhū yí miàn zì yán zì yǔ yí miàn pǎo
“哦，天哪！有那么多事要准备！”小猪一面自言自语，一面跑
qián pǎo hòu de máng huó zhe tā yāo qǐng péng yǒu men jīn tiān lái pǐn cháng tā qīn shǒu zuò de cǎo guǒ
前跑后地忙活着。他邀请朋友们今天来品尝他亲手做的苹果
xiǎo sōng bǐng háo wú yí wèn zhè jiāng shì máng lù de yí tiān
小松饼。毫无疑问，这将是忙碌的一天！



ò tiān na ò dì ya wǒ gāi xiān zuò shén me hǎo ne
“哦，天哪！哦，地呀！我该先做什么好呢？”

rú jié dìng xiān qīng sǎo mén wài de yuàn zi rán hòu zài zuò cǎo guǒ xiǎo sōng bǐng
他决定先清扫门外的院子，然后再做草果小松饼。



yuàn zi sǎo gān jìng le xiǎo zhū huí dào wū lǐ tā dǎ kāi wǎn chù ya lǐ miàn
院子扫干净了。小猪回到屋里，他打开碗橱，呀，里面
jī hū shì kōng de miàn fěn fēng mì hé cǎo guǒ dōu yòng wán le
几乎是空的，面粉、蜂蜜和草果都用完了！

ò zāo gāo ò wǒ déi qù cǎi xiē cǎo guǒ hái yào jiè yī diǎn fēng mì hé
“哦，糟糕！哦！我得去采些草果，还要借一点蜂蜜和
miàn fěn lái dàn yuàn zhè bù huì xū yào tài cháng de shí jiān
面粉来。但愿这不会需要太长的时间。”



xiǎo zhū tí zhe xīn ài de lán zǐ chū le mén kǒu 。
 小猪提着心爱的篮子出了门。忽然，吹来一阵大风，把
 hǎo duō guǒ guā chuī luò dào dì shàng 。 xiǎo zhū gǎn kuài jiǎn le qiǎn lái , yí huì er jiù zhuāng
 好多苹果吹落到地上。小猪赶快捡了起来，一会儿就装
 le mǎn mǎn yí bān zǐ 。 zhè shí , tiào tiào hǔ bù jiàn dào le tā shēn biān 。
 了满满一篮子。这时，跳跳虎蹦到了他身边。

hā hā hā xiǎo zhū xiàng dì nǎo tiào hǔ dǎ zhào hū 。
 “哈哈，小猪兄弟！”跳跳虎打着招呼。

huà lǐ yí gè bù xiǎo xīn , tiào tiào hǔ yí jiǎo tiē fān le lán zǐ !
 哗啦！一个不小心，跳跳虎一脚踢翻了篮子！

wǒ , wǒ zhèng zài jiǎn cǎo guǒ 。 xiǎo zhū nǎn guò de zhǐ shuō chū zhè yí jù huà lái 。
 “我、我，我正在捡草果。”小猪难过地只说出这一句话来。
 tiào tiào hǔ kàn le kàn dì shàng , shuō : “ kàn lái de jiǎn hǎo yí zhèn ne , yì jì ! ”
 跳跳虎看了看地上，说：“看来得捡好一阵呢，伙计！”



tiào tiào hǔ jiǎn qǐ yī bǎ cǎo guǒ dà shēng jiào zhe wǒ lái gěi nǐ lóu yī shǒu kōng
跳跳虎捡起一把草果大声叫着：“我来给你露一手——空
zhōng guān lán shuō zhe tā tiào de lǎo gāo bǎ shǒu lǐ de cǎo guǒ wǎng kōng zhōng yī pǎo jié
中灌篮！”说着，他跳得老高，把手里的草果往空中一抛。结
guǒ cǎo guǒ fēi de dào chù dōu shì què méi yǒu yí gè luò dào lán zǐ lǐ
果，草果飞得到处都是，却没有一个落到篮子里。



āi ya zāo gāo tiào tiào hǔ hěn bù mǎn yì nà xiē cǎo guǒ jiū jīng
“哎呀，糟糕！”跳跳虎很不满意，“那些草果究竟
shì zěn me le ràng wǒ zài shì yí cì
是怎么回事了？让我再试一次。”

xíng le tiào tiào hǔ xiǎo zhū jí máng zǔ zhǐ tā hái shì ràng wǒ zì
“行了，跳跳虎。”小猪急忙阻止他，“还是让我自
jǐ chóng xīn zhuāng ba
己重新装吧。”



xiǎo zhū yuán lái kě méi xiǎng dào yào jiǎn liǎng cì cǎo guǒ suǒ yǐ huā fèi de shí jiān
小猪原来可没想到要捡两次草果，所以花费的时间
bǐ jì huà de cháng duō le
比计划的长多了。

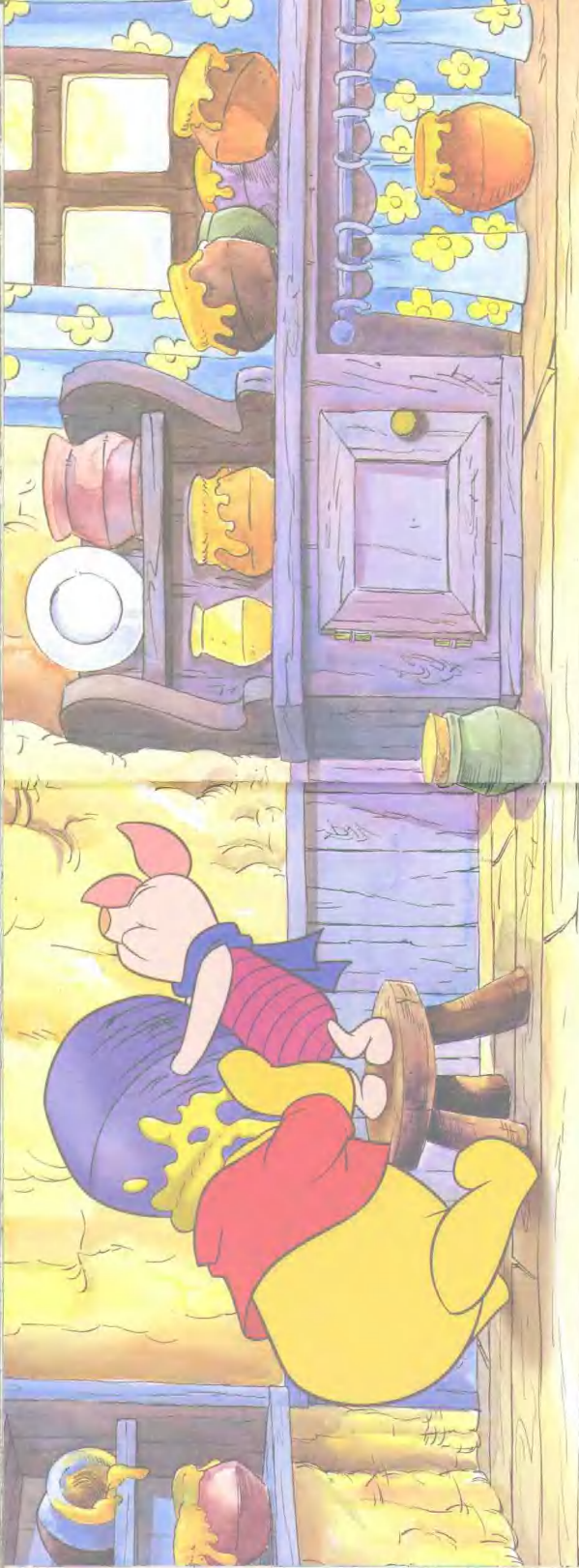
ō tiān na xiǎo zhū shuō shí jiān bù zǎo le wǒ dé kuài diǎn qù jiè xiē
“哦，天哪！”小猪说，“时间不早了。我得快点去借些
miàn fěn hé fēng mì cái xíng
面粉和蜂蜜才行。”



xiǎo zhū fēi kuài de pǎo huí jiā dǎo chū lǎn zǐ lǐ de cǎo guǒ rán hòu jīng zhí xiàng wéi ní jiā pǎo qù
小猪飞快地跑回家，倒出篮子里的苹果，然后径直向维尼家跑去。

wéi ní xiǎo zhū dà shēng hǎn zhe wǒ néng xiàng nǐ jiè diǎn fēng mì ma
“维尼！”小猪大声喊着，“我能向你借点蜂蜜吗？”

ā dāng rán kě yǐ le xiǎo zhū wéi ní mèn mèn de shēng yīn cóng wū lǐ chuán chū lái
“噢，当然可以了，小猪。”维尼闷闷的声音从屋里传出来。



bù guò zhè ge fēng mì guān kǒng pà chà bù duō kōng le 维尼叹了口气。

xiǎo zhū shuō wéi nǐ yòu bèi guān zǐ qiè zhù le ma wǒ lái bāng nǐ 小猪说：“维尼，你又被罐子卡住了吗？我来帮你。”

xiǎo zhū yòng lì de zhāo zhāo fēng mì guān wéi nǐ zé shǐ jìn bō tóu wǎng wài lā 小猪用力地拽着蜂蜜罐，维尼则使劲把头往外拉。

jīng guo yī fān nǔ lì zhī hòu fēng mì guān pēng de yī shēng fēi le chū qù 维尼走

dào wǎn qián ná qǐ yī xiǎo guān fēng mì de gēi xiǎo zhū 到碗前，拿起一小罐蜂蜜递给小猪。

ò xiè xiè nǐ wéi nǐ xiǎo zhū shuō wán jí cōng cōng de zǒu le 哦，谢谢你，维尼。小猪说完，急匆匆地走了。



suí hòu, xiǎo zhū lái dào ruǐ bǐ jiā jiè miàn fěn。
随后，小猪来到瑞比家借面粉。

“shì zuò xiǎo sōng bǐng ma?” ruǐ bǐ wèn。
“是做小松饼吗？”瑞比问，“如果我来帮你，你介意吗？”

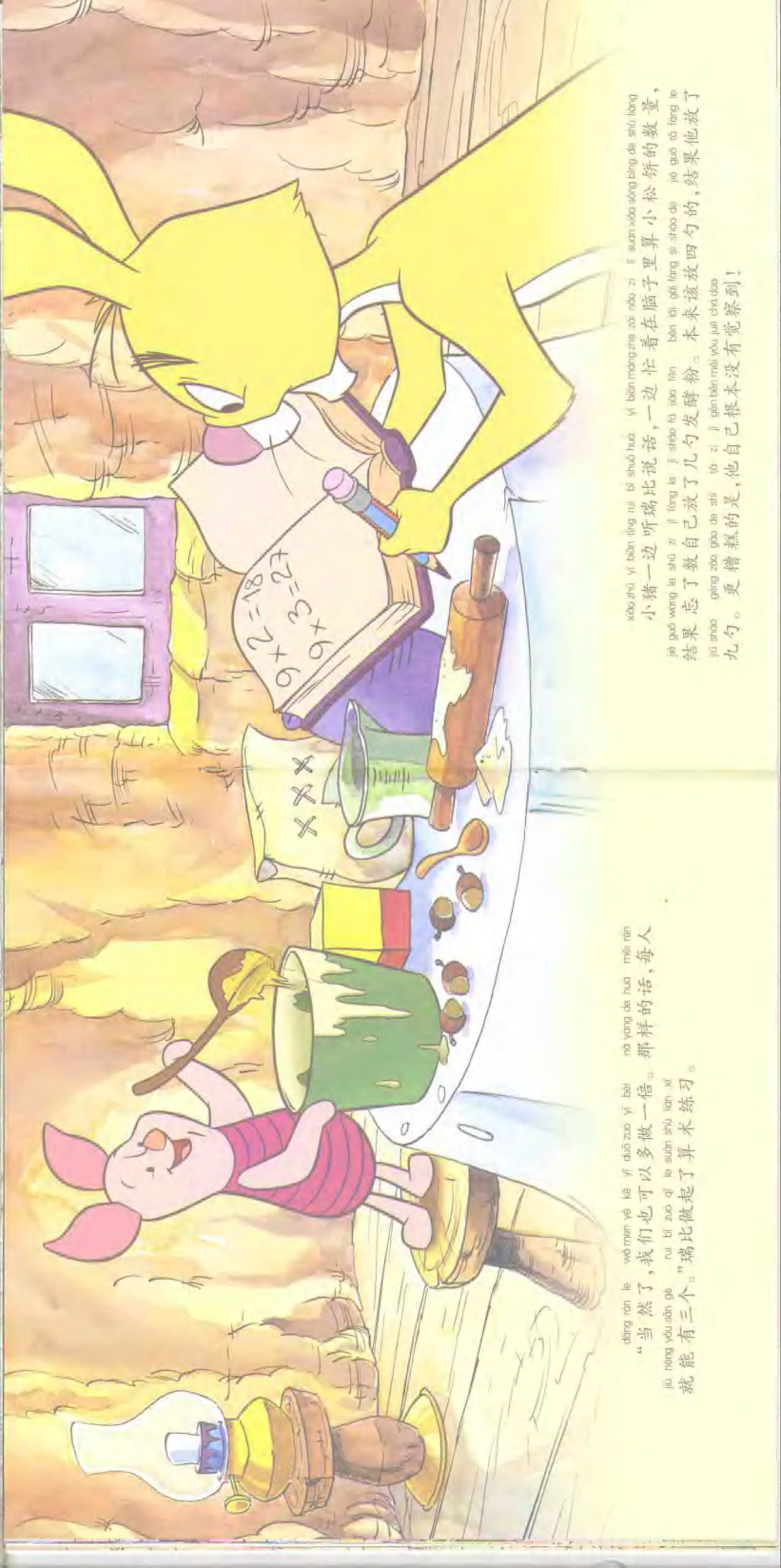
nà tài hǎo le。” xiǎo zhū gāo xìng de shuō。
“那太好了。”小猪高兴地说。

yú shì liǎng gè péng you yì qǐ huí dào xiǎo zhū jiā。
于是，两个朋友一起回到小猪家。

xiǎo zhū huàn mǎn de shí hòu, ruǐ bǐ rèn zhēn de yán jiū xiǎo sōng bǐng de zuò fāng fǎ。
小猪和面的时候，瑞比认真地研究小松饼的制作方法。

“ràng wǒ zhào xiàng,” ruǐ bǐ shuō, “wǒ men yì cì kě yǐ zuò jǐ gè xiǎo sōng bǐng yé。”
“让我照照，”瑞比说，“我们一次可以做九个小松饼，也

jiù shì shuō měi rén dōu néng yǒu yí gè。”
就是说，每人都能有一个。”



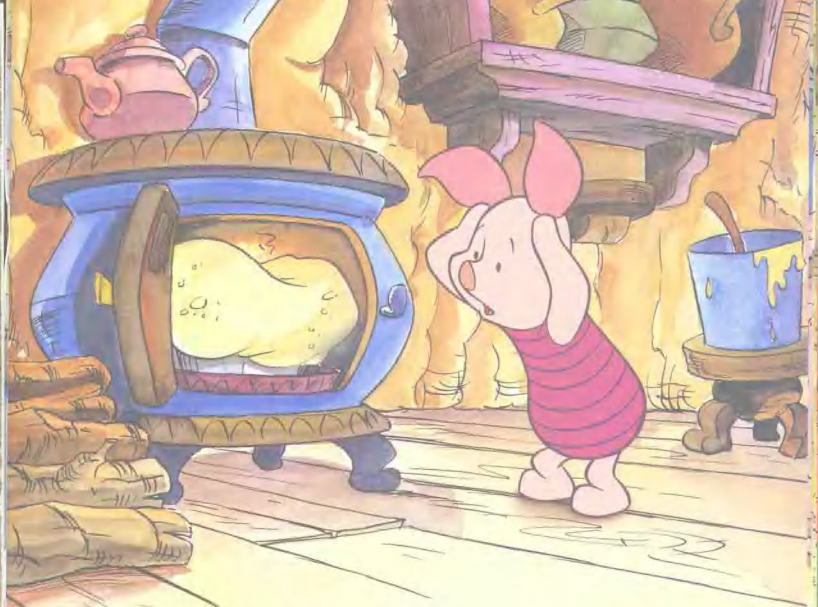
dāng rán le wǒ men yě kě yǐ duō zuò yī bèi
“当然了，我们也可以多做一倍。”
jiù néng yǒu sān gè rui bǐ zuò qǐ le suàn shù lùn xī
就能有三个。瑞比做起了算术练习。

nà yàng de huà měi rén
那样的话，每人

xiǎo zhū yì biān tīng rui bǐ shuō huà yì biān máng zhe zài nǎo zi lǐ suàn xiǎo sōng bǐng de shù liang
小猪一边听瑞比说话，一边忙着在脑子里算小松饼的数量，
jié guǒ wàng le shù zì jǐ fàng le jǐ sháo fù jīn bān tǐ gāi fàng shǎo de jié guǒ tā fàng le
结果忘了数自己放了几勺发酵母。本来该放四勺的，结果他放了
jiǔ sháo gèng zāo gāo de shì tā zì jǐ gēn běn méi yǒu jué chá dào
九勺。更糟糕的是，他自己根本没有觉察到！



rui bǐ zǒu le zhī hòu xiǎo zhū bǎ xiǎo gōng bǐng fàng jìn kǎo xiāng fā jiào fēn shǐ xiǎo
瑞比走了之后,小猪把小松饼放进烤箱。发酵粉使小
sōng bǐng bù duàn de péng zhāng péng zhāng zài péng zhāng
松饼不断地膨胀,膨胀,再膨胀!



dēng dào xiǎo zhū dǎ kāi kǎo xiāng shí tā kàn jiàn le yí gè jù dà wú bǐ de sōng bǐng
等到小猪打开烤箱时，他看见了一个巨大无比的松饼！

ā tiān na xiǎo zhū jīng jiào qi lái jīn tiān méi yǒu yí jiàn shùn xīn de shì
“哦，天哪！”小猪惊叫起来，“今天没有一件顺心的事！”

xiǎo zhū fēi cháng ào sàng ài xiǎo sōng bǐng jù huì wán dǎn le
小猪非常懊丧——唉，小松饼聚会完蛋了！